



平成 25 年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

Bayanihan Nihongo Class 2013

～みんなで地域をつくっていこう～

特定非営利活動法人フィリピノナガイサ

ごあいさつ

この教材は平成 25 年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業、「バヤニハン日本語教室～みんなで地域をつくっていこう～」のために作成されたものです。バヤニハンとはタガログ語で「たすけあい」という意味です。教室では日本滞在年数が長く、日本語能力を有したフィリピン人が指導者となり、同じふるさとを持つ入門・初級の学習者に対して、日本語をはじめ文化・慣習・ルール・マナー・生活情報などを教えていきます。

教材は、指導者がこれまで日本で経験してきたことや、学習者から母語で聞き出したニーズなどを反映させたオリジナルを作成するように努めています。そして教える側・教わる側、双方の当事者が「こんな教材があれば日本語を学ぶ助けとなる」という願いを実現したものになっています。学習者にはこの教材を折に触れて実生活に役立てていただき、さらには日本語学習を継続していく励みにしていただくよう期待しています。

最後になりましたが私たちのグループは今から 19 年前に結成されました。当時は日本人配偶者と結婚したフィリピン人女性が、日本語や日本文化を学ぶために集った数名程度の有志グループでしたが、今では来日、生活背景の変化から男性や子どもたちも多く参加しています。また日本語教室事業を通じて行政や関係諸機関に協力を仰ぎ、地域住民と交流を深める機会が増えました。今後とも在住フィリピン人のための日本語学習の促進はもとより、在住外国人が事業運営する特色を活かし、地域住民と協働した活動に裾野を広げてまいります。

ありがとうございました。

平成 25 年度 文化庁

「バヤニハン日本語教室～みんなで地域をつくっていこう～」

地域日本語教育コーディネーター
半場 和美

BAYANIHAN Nihongo Class Hamana Kyoudou Center

	Petsa	Oras	NILALAMAN NG PAG-AARAL
1	September 08 (Linggo)	14:00~16:00	ORIENTATION Pagpapakilala sa Sarili
2	September 22 (Linggo)	14:00~16:00	Pagsulat ng mga Impormasyon sa Registration Form
3	October 13 (Linggo)	14:00~16:00	Pamimili
4	October 27 (Linggo)	14:00~16:00	Restaurant Pupunta sa restaurant upang magsanay pagkatapos ng aralin.
5	November 10 (Linggo)	14:00~16:00	Review 1
6	November 24 (Linggo)	14:00~17:00	Guest: Shin-Ei Sougo Service (Employment Agency) Interview Para sa Papasok sa Trabaho
7	December 08 (Linggo)	14:00~16:00	Ospital, Gamot
8	December 22 (Linggo)	14:00~17:00	Guest: Pakikihalubilo sa mga Mamamayan sa Komunidad Bagong Taon sa Japan, Pagsulat ng Nengajyou (New Year's Card)
9	January 12 (Linggo)	14:00~17:00	Guest: Licensed Tax Accountant Tax(Pag-file ng Return Tax),
10	January 19 (Linggo)	14:00~16:00	Events sa mga Paaralan at mga Dapat ingatan kapag Parent's meeting. (Pagpapakilala ng Magulang sa Oras ng Parent's Meeting)
11	February 02 (Linggo)	14:00~16:00	Guest: Bumbero Sunog
12	February 23 (Linggo)	14:00~16:00	Review 2
13	March 09 (Linggo)	11:00~14:00	Guest: Hamakita Shokuiku no Kai (Dietary Association) Pagtatapos ng Klase,

バヤニハン日本語教室 浜名協働センター

	日時	時間	内容
1	9月8日 (日)	14:00~16:00	オリエンテーション 自己紹介
2	9月22日 (日)	14:00~16:00	申込書の書き方など
3	10月13日 (日)	14:00~16:00	買物
4	10月27日 (日)	14:00~16:00	レストラン…授業後、実践としてレストランへ行く
5	11月10日 (日)	14:00~16:00	復習① 物のかぞえ方 かぞえ歌 ふくしゅうテスト
6	11月24日 (日)	14:00~17:00	ゲスト：有限会社 伸栄総合サービス 面接練習
7	12月8日 (日)	14:00~16:00	病院、薬
8	12月22日 (日)	14:00~17:00	ゲスト：地域の文化サークルの皆さん 日本の正月、年賀状を書く
9	1月12日 (日)	14:00~17:00	ゲスト：税理士 税金（確定申告の還付について）
10	1月19日 (日)	14:00~16:00	学校の年間行事や保護者のマナーについて（保護者会での自己紹介や参加する注意点）
11	2月2日 (日)	14:00~16:00	ゲスト：浜松市浜北消防署 火災の知識 119番通報
12	2月23日 (日)	14:00~16:00	復習② クラスの感想を書く
13	3月9日 (日)	11:00~14:00	ゲスト：はまきた食育の会 お弁当の作り方 修了式、

● あたらしい ことば

ひらがな・Hiragana 漢字・Kanji	ローマ字 Romaji	タガログ語 Tagalog
じ こ しょうかい 自己紹介	Jiko shoukai	Pagpapakilala ng sarili
な まえ 名前	Namae	Pangalan
しゅっしん 出身	Shusshin	Bansa
しゅみ 趣味	Shumi	Libangan • hobby
はじめまして。	Hajimemashite.	Ikinagagalak kitang makilala. (<i>pagbati sa unang pagkilala</i>)
わたしは～です。	Watashi wa ~ desu.	Ako ay .
～ と申します。 ～ といいます。	~to moushimasu. ~to iimasu.	Ako ay si ~ .
しゅっしん ～出身です。 き ～から來ました。	~shusshin desu. ~kara kimashita.	Ako ay mula sa ~.
フィリピンの <u>(lugar)</u> から きました。	Firipin no <u>(lugar)</u> kara kimashita.	Ako ay mula sa <u>(lugar)</u> sa Pilipinas.
～が好きです。	~ ga suki desu.	~ ang gusto ko. (paborito)
すみません、 はな ゆっくり話してください。	Sumimasen, Yukkuri hanashite kudasai.	Pakibagalan po ang pagsasalita.
すみません、 いちど ねが もう一度お願ひします。	Sumimasen, mou ichidou onegaishimasu.	Mawalang galang po, pakiulit muli.
ねが どうぞよろしくお願ひします。	Douzo yoroshiku onegaishimasu.	Ikinagagalak kitang makilala.

● れんしゅう・Renshuu・Practice

I. 私は～です。わたしは～です。 Ako ay ~.

1. 私は
Watashi wa



です。 _____
desu.

2. 私は
Watashi wa



です。 _____
desu.

3. 私は
Watashi wa



です。 _____
desu.

A. フィリピン人 Firipin jin

B. かいしゃいん Kaishain

C. 18さい Juuhassai

II. 趣味は～です。 しゅみ は ～です。

Shumi wa ~ desu.

1. しゅみ は
Shumi wa



です。 _____
desu.

2. しゅみ は
Shumi wa



です。 _____
desu.

A. おんがく を きくこと
Ongaku wo kiku koto

B. バスケ Basketball

III. ～が好きです。～が すき です。 ~ ga suki desu.

1.



が すき です。 _____
ga suki desu.

● ロールプレイ *ROLE PLAY*

1.) 場面：勉強会で自己紹介 Pagpapakilala ng Sarili sa Klase

[ひらがな]

せんせい：まずは、ひとりずつのじこしょうかいをおねがいします。

Aさん： こんにちは！

ひらはら まりあ です。

フィリピン からきました。

わたしは、かいしゃいん です。

しゅみは バスケ です。

フィリピンりょうり が好きです。

どうぞ よろしく おねがいします。

[Roma-ji]

Teacher: Mazu wa, hitorizutsu no jiko shoukai wo
onegaishimasu.

Aさん： Konnichiwa !

Hirahara Maria desu.

Firipin kara kimashita.

Watashi wa kaishain desu.

Shumi wa basuke desu.

Firipin ryouri ga suki desu.

Douzo yoroshiku onegaishimasu.

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏名: _____

じ こ しょうかい つか ことば
自己紹介でよく使われる言葉や、マナーなどをおぼえました。
Natutunan ang mga karaniwang salitang ginagamit at tamang paraan sa pagpapakilala ng sarili.

じ こ しょうかい じ こ しょうかい かつどう にほんじん し あ
自己紹介ができました。自己紹介の活動で、日本人の知り合いができました。

Nagawang ipakilala ang sarili.

Nagkaroon ng kakilalang Japanese mula sa aktibidad ng pagpapakilala ng sarili.

じぶん なまえ か
カタカナで自分の名前を書くことができました。
Naisulat ang pangalan sa katakana.

チェック者: _____

Memo

● あたらしい ことば

ひらがな・Hiragana 漢字・Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
もう こ しょ 申し込み書	Moushikomisho	<i>Registration form</i>
し めい 氏名	Shimei	Pangalan
フリガナ	Furigana	<i>(Isulat sa Katakana ang Pangalan)</i>
せいべつ 性別	Seibetsu	Kasarian
おとこ おんな 男・女	Otoko・Onna	Lalaki・Babae
せいねんがつび 生年月日	Seinen gappi	Kapanganakan/Birthday .
ねん がつ にち ～年・～月・～日	～nen・～gatsu・～nichi	Taon・Buwan・Araw
～ さい 歳	～sai	～taon gulang
じゅうしょ 住所	Juusho	Tirahan
ゆうびんばんごう 郵便番号	Yuubin bangou	Postal Code
でんわばんごう 電話番号	Denwa bangou	Telepono
じたく 自宅	Jitaku	Bahay
けいたいでんわ 携帯電話	Keitai denwa	cellphone
メールアドレス	Meeru adoresu	e-mail address
これはなんですか？	Kore wa nandesuka?	Ano po ito?

● ロールプレイ *ROLE PLAY*

1.) 場面： 窓口へ行って、 申し込む Pagpaparehistro sa Tanggapan

—ひらがな—

Aさん： こんにちは！

スタッフ： こんにちは！

Aさん： すみません、 もうしこみしょをおねがいします。

(しばらくじかんがたって。。。)

すみません、 これはなんですか？

スタッフ： それは_____です。

Aさん： わかりました。 ありがとうございます。

—ローマ字—

A-san : Konnichiwa !

Staff : Konnichiwa !

A-san : Sumimasen, moushikomisho wo onegaishimasu.
(pagkalipas ng ilang sandali)

Sumimasen, kore wa nandesuka?

Staff : Sore wa _____ desu.

A-san : Wakarimashita. Arigatou gozaimasu.



フリガナ			性別
氏名			男・女
生年月日	年 月 日 (歳)		
住所	郵便番号		
電話番号	自宅	()	—
	携帯電話	()	—
メール アドレス			

フリガナ			性別
氏名			男・女
生年月日	年 月 日 (歳)		
住所	郵便番号		
電話番号	自宅	()	—
	携帯電話	()	—
メール アドレス			

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏名: _____

じぶん なまえ か
 カタカナで自分の名前を書くことができました。

Naisulat ang pangalan sa katakana.

もうしこみしょ か ことば いみ
 いろいろな 申込書に書かれている言葉の意味がわかりました。

Natutunan ang mga nakasulat na impormasyo sa rehistrasyon.

まどぐち なに ねが わ き い かた
 窓口で何かお願いしたり分からぬことを聞いたりする言い方
を覚えました。

Natutunan kung paano makiusap at magtanong sa tanggapan.

チェック者: _____

Memo

● あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
これはいくらですか？	Kore wa ikura desu ka?	Magkano ito?
見てもいいですか？	Mite mo ii desu ka?	Maaari bang matingnan?
～はどこにありますか？	～ wa doko ni arimasuka?	Nasaan ang ____?
～ありますか？	～ arimasuka?	Mayroon bang ____?
～を見せてください。	～ wo misete kudasai.	Patingin ng ____.
いくらですか？	Ikura desu ka?	Magkano?
試着しても、いいですか？	Shichaku shite mo ii desu ka?	Maaari bang isukat?
ほかの <u>サイズ</u> ・ <u>いろ</u> は ありますか？	Hoka no size · iro wa arimasuka?	Mayroon bang ibang size · kulay?
大きい	Ookii	Malaki
小さい	Chiisai	Maliit
高い	Takai	Mahal
安い	Yasui	Mura
プレゼント	purezento	Regalo
つつんでください。	Tsutsunde kudasai.	Pakibalot.
返品をお願いします。	Henpin wo onegaishimasu.	Pakipalitan po.

●ロールプレイ *ROLE PLAY*

1.) 場面： デパートで、 服の買い物をする Pamimili ng damit sa department store
ひらがな

Aさん： すみません、 もう少し 小さいサイズはありますか？

店員： はい、 あります。 少々 お待ちください。

(時間がたって Makalipas ang ilang sandali)

店員： おまたせいたしました。 こちらです。

Aさん： ありがとうございます。 これを試着してもいいですか？

店員： はい、 こちらへどうぞ。

Aさん： (試着してみて…isusukat) これを下さい。

ローマ字

A-san : Sumimasen,
Mou sukoshi chiisai saizu wa arimasuka?

Ten'in : Hai, arimasu. Shoushou omachikudasai.
(時間がたって Makalipas ang ilang sandali)

Ten'in : Omataseitashimashita. Kochira desu.

A-san : Arigatou gozaimasu. Kore wo shichaku shitemo ii desu ka?

Ten'in : Hai, kochira e douzo.

A-san : (試着してみて。。。 isusukat) Kore wo kudasai.

タガログ語

A-san : Excuse me, mayroon ba kayong mas maliit na size?

Ten'in : Meron po. Pakihintay lang po.
(Pagkalipas ng ilang minuto.)

Ten'in : Salamat sa paghihintay. Narito po ang request ninyo.

A-san : Maraming salamat. Puwede bang isukat?

Ten'in : Puwede nmn, dito po.

A-san : (pagkasukat) Ok, sige kukunin ko ito.

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し
氏

めい
名:

か もの つか ことば
 買い物のときに、よく使う言葉をおぼえました。

Natutunan ang mga salitang karaniwang ginagamit sa pamimili.

□ 服のサイズや色などを、店員さんにたずねる言い方を
おぼえました。

Natutunan kung paano hingin ang nais na size o kulay sa tindera.

チェック者:

Memo

● あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
いらっしゃいませ。	Irasshaimase.	Welcome.
たんびん 单品	Tanpin	Isang piraso
セット	Setto	Set
(お) 持ち帰り も かえ	(O) mochikaeri	Take out
てんない 店内	Tennai	Sa loob ng tindahan
お召し上がり め あ	Omeshi agari	Kakain
いじょう 以上です。	Ijou desu.	Iyon na lamang.
かいけい お会計は_____になります。	Okaikei wa ____ ni narimasu.	Ang halaga ay ____ .
おつり	Otsuri	Sukli
たし お確かめください。	Otashikame kudasai.	Tingnan mabuti.

・物の数えかた PAGBILANG NG MGA BAGAY

1	一つ	ひとつ	Hitotsu	6	六つ	むつつ	Muttsu
2	二つ	ふたつ	Futatsu	7	七つ	ななつ	Nanatsu
3	三つ	みつつ	Mittsu	8	八つ	やつつ	Yattsu
4	四つ	よつつ	Yottsu	9	九つ	ここのつ	Kokonotsu
5	五つ	いつつ	Itsutsu	10	十	とお	Too

● ロールプレイ *ROLE PLAY*

店員 : こんにちは！いらっしゃいませ！店内でお召し上がりですか？
 お客様 : はい、そうです。 / いいえ、持ち帰りです。
 店員 : かしこまりました。ご注文をどうぞ。
 お客様 : ハンバーガーを二つ下さい。
 店員 : 単品でよろしいですか？
 お客様 : はい、そうです。 / いいえ、セットでお願いします。
 店員 : かしこまりました。以上でよろしいですか？
 お客様 : はい、以上です。
 店員 : お会計は600円になります。(支払いを貰って) おつりは400円です。
 お確かめください。(品物を渡して) ありがとうございました。

ローマ字

Ten'in : Konnichiwa! Irasshaimase! Tennai de omeshiagari desuka?
 Okyakusan : Hai, sou desu. / Iie, mochikaeri desu.
 Ten'in : Kashikomarimashita. Gochuumon wo douzo.
 Okyakusan : Hambaagaa wo futatsu kudasai.
 Ten'in : Tanpin de yoroshii desuka?
 Okyakusan : Hai, sou desu. / Iie, setto de onegaishimasu.
 Ten'in : Kashikomarimashita. Ijou de yoroshii desuka?
 Okyakusan : Hai, ijou desu.
 Ten'in : Okaikei wa 600 en ni narimasu. (Kunin ang bayad) Otsuri wa
 400en desu. Otashikame kudasai.
 (Ibigay ang binili) Arigatou gozaimashita.

タガログ語

Ten'in : Magandang Hapon! Welcome! Dine in po ba?
 Okyakusan : Oo. / Hindi. Take out please.
 Ten'in : Ano po ang order ninyo?
 Okyakusan : Dalawang hamburger.
 Ten'in : Hamburger lang po ba?
 Okyakusan : Oo. / Hindi. Set please
 Ten'in : Mayroon pa kayong ibang order?
 Okyakusan : Iyon na lamang.
 Ten'in : 600 yen po ang halaga. (Kunin ang bayad) ang sukli ay
 400 yen. Pakibilang po. (Ibigay ang binili) Maraming salamat.

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏名: _____

てん ちゅうもん わ
 ファーストフード店でどのように注文するか分かりました。

Natutunan kung paano mag-order sa fastfood na kainan.

てん てんいん ことば き と
 ファーストフード店の店員さんの言葉が聞き取れました。

Naintindihan ang mga salitang ginagamit ng staff ng fastfood.

もの かぞ かた おぼ
 1～10までの物の数え方を覚えました。

Natutunan ang pagbilang nang 1~10 ng mga bagay.

チェック者: _____

Memo

Connect Column I to Column II

I	II
1 名前・	• A seibetsu
2 住所・	• B namae
3 生年月日・	• C otoko
4 電話番号・	• D onna
5 性別・	• E ~nen
6 男・	• F denwa bangou
7 女・	• G ~nichi
8 ~年・	• H juusho
9 ~月・	• I seinen gappi
10 ~日・	• J ~gatsu

KYANDEI GA TOO ARIMASHITA

(I had 10 candies)

Kyandei ga too arimashita. Oishisoo na kyandei deshita.

Hitotsu tabemashita. Ikutsu nokorimashita ka? (Kokonotsu)

Kyandei ga kokonotsu arimashita. Oishisoo na kyandei deshita.

Hitotsu tabemashita. Ikutsu nokorimashita ka? (Yattsu)

Kyandei ga yattsu arimashita. Oishisoo na kyandei deshita.

Hitotsu tabemashita. Ikutsu nokorimashita ka? (Nanatsu)

(Continue with nanatsu, muttsu, itsutsu, yottsu, mittsu, futatsu,
hitotsu.)

Last verse:

Kyandei ga hitotsu arimashita. Oishisoo na kyandei deshita.

Sore o tabemashita. Ikutsu nokorimashita ka? (Zero)

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏名: _____

なまえ か
 カタカナで名前がきれいに書けるようになりました。
Naisulat ng maayos sa KATAKANA ang pangalan.

かんじ じゅうしょ か
 漢字で住所を書けるようになりました。
Naisusulat sa KANJI ang sariling Address.

もの かぞ かた すうじ よ ふくしゅう
 物の数え方や数字の読み方をしっかり復習しました。
Pagbilang ng bagay at pagbasa ng numero ay pinag aralan muli
“Review”.

チェック者: _____

Memo

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマ字 Romaji	タガログ語 Tagalog
めんせつ 面接	Mensetsu	Interview
うけつけ 受付	Uketsuke	Registration
こうじょう 工場	Koujou	Factory
けいけん 経験	Keiken	Experience
きゅうりょう 給料	Kyuuryou	Suweldo
じきゅう 時給	Jikyuu	Suweldo per oras
げつきゅう 月給	Gekkyuu	Buwanang suweldo
ざんぎょう 残業	Zangyou	Overtime
ゆうきゅう 有給	Yuukyuu	Paid holiday
しゃいん 社員	Shain	Empleyado
せいしゃいん 正社員	Seishain	Regular na empleyado
はけんしゃいん 派遣社員	Hakenshain	Temporary na empleyado (galing agency)
アルバイト	Arubaito	Part time job
パート	Paato	Part time job

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏 名:

かいしゃ めんせつ つか ことば わ
□会社の面接でよく使われる言葉が分かりました。

Natutunan ang mga salitang karaniwang ginagamit sa interview sa kumpanya.

めんせつ うけつけひょう か
□面接の受付表が書けました。

Natutunan kung paano magsulat sa registration form para sa interview.

もぎ めんせつ とお めんせつ う ここがま
□模擬面接を通して、つぎに面接を受けるときの心構えと
じゅんび
準備ができました。

Sa pamamagitan ng practice interview na ginawa, maihahanda ko na ang sarili ko para sa susunod na interview.

チェック者:

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

今日の授業へのご意見がありましたらご自由にどうぞ……。

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
びょういん 病院	Byouin	Hospital
ないか 内科	Naika	Internal medicine
しょうにか 小児科	Shounika	Pediatrics
しか 歯科	Shika	Dental clinic
じびか 耳鼻科	Jibika	Otolaryngology (ENT)
さんふじんか 産婦人科	Sanfujinka	Obstetrics and Gynecology
ひふか 皮膚科	Hifuka	Dermatology
げか 外科	Geka	Surgery/ orthopedics
くすり 薬	Kusuri	Gamot
やっきょく 薬局	Yakkyoku	Pharmacy / Drug store
しょくご 食後	Shokugo	Pagkatapos kumain
しょくぜん 食前	Shokuzen	Bago kumain
あさ ひる 朝、昼	Asa, Hiru	Umaga , Tanghali
よる ゆう ばん 夜、夕、晩	Yoru, Yuu, Ban	Gabi
こなぐすり 粉薬	Kona gusuri	Powdered medicine

じょうざい 錠剤	Jyouzai	Tablet
シロップ	Shiropu	Syrup
ぬりぐすり	Nuri gusuri	Pinapahid na gamot
いた 痛みどめ	Itami dome	Pampawala ng sakit/ pain-killer
いちにち 一日 ～回	Ichinichi ～ kai	Sa isang araw ~ilang beses
～はありますか？	～ wa arimasu ka?	～ meron ba?
かぜ 風邪	Kaze	Trangkaso
ねつ 熱	Netsu	Lagnat
せき	Seki	Ubo
げり 下痢	Geri	Diarrhea
いた 痛い	Itai	Masakit
どんな	Donna	Ano/ anong klase

●ロールプレイ *ROLE PLAY*

A: すみません、 **かぜの薬** はありますか。

B: はい、 **薬** のアレルギーはありますか。

A: あります/ ありません

B: どんな薬がよろしいですか。

A: **粉薬** はありますか。

B: はい、 こちらです。 **一日三回** **食後** に飲んでください。

A: はい、 わかりました。

B: おだいじに。

A: ありがとうございました。

.....

A: Sumimasen, **kaze no kusuri** wa arimasuka?

B: Hai, Kusuri no allergy wa arimasu ka?

A: Arimasu / arimasen.

B: Donna kusuri ga yoroshii desuka?

A: **Kona gusuri** wa arimasuka?

B: Hai, kochira desu. **ichi nichi sankai** **shokugo** ni nonde kudasai.

A: Hai, wakarimashita.

B: Odaijini.

A: Arigatou gozaimashita.

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏 名:

びょういん しんりょう か もく なまえ ただ にほんご
□ 病院 の 診療 科目の名前を正しい日本語でおぼえました。

Natutunan sa nihongo ang tamang pangalan ng hospital.

くすり しゅるい あた ことば たと
□ 薬 の 種類について、新しい言葉をおぼえました。例えば

こな じょうざい

「粉ぐすり、 錠剤 、 シロップ」

Natutunan ang bagong salita tawag sa gamot, katulad ng Kona gusuri, Jyouzai at shiroppu.

チェック者:

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.
今日の授業へのご意見がありましたらご自由にどうぞ……。

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
(お) 正月 しおがつ	(O) shougatsu	Bagong taon
年賀状 ねんがじょう	Nengajyou	Post card para sa Bagong Taon
はがき	Hagaki	Postcard
切手 きって	Kitte	Postal stamp
喪中葉書 もちゅうはがき	Mochuu hagaki	Postcard upang ipaalam na nagluluksa
書道 しょどう	Shodou	Calligraphy
筆 ふで	Fude	Brush
書初め かきぞ	Kakizome	Unang sulat ng Kanji sa Bagong Taon
今年もよろしくおねがいします。 ことし	Kotoshi mo yoroshiku onegaishimasu.	Umaasa ako sa suporta mo muli sa taong ito.
あけましておめでとうございます。	Akemashite omedetou gozaimasu	Manigong Bagong Taon!
平成26年 へいせい ねん	Heisei 26 nen	Year 2014 sa Japanese calendar
元日 がんじつ	Ganjitsu	Unang araw ng bagong taon
良いお年を よとし	Yoi otoshi wo	Have a happy new year! Nawa'y maging Masaya ang iyong Bagong Taon!

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏 名:

ねん が じょう い み わ
□ 年賀状の意味が分かりました。

Natutunan ko ang ibig sabihin ng Nengajyou.

に ほん しょ う が つ ぶん か し
□ 日本の正月の文化を知りました。

Natutunan ko ang kultura ng Japan ukol sa Bagong Taon.

ちいき す に ほん ねん が じょう づく た の
□ 地域に住む日本のみなさんと年賀状作りを楽しみました。

Nagkaroon ako ng masayang pagkakataon na gumawa ng nengajyou kasama ang mga Japanese na mamamayan sa aming komunidad.

チェック者:

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマ字 Romaji	タガログ語 Tagalog
ぜいきん 税金	Zeikin	Tax
しょとくぜい 所得税	Shotokuzei	Tax on your income
こくぜい 国税	Kokuzei	National Tax
しゅうにゅう 収入	Shuunyuu	Income
きゅうりょう 給料	Kyuuryou	Salary
ふようかぞく 扶養家族	Fuyou kazoku	Dependant/ dependent
ちほうぜい 地方税	Chihouzei	Local Tax
かぜいしょとくきんがく 課税所得金額	Kazeishotoku kingaku	Amount of Income
ぜいりつ 税率	Zeiritsu	Tax rate
ぜいがくこうじょがく 税額控除額	Zeigaku koujyogaku	Deduction from income
しょとくわり 所得割	Shotokuwari	Amount of income tax
しみんぜい 市民税	Shiminzei	Municipal tax
けんみんぜい 県民税	Kenminzei	Prefectural tax
かぜいしょうめいしょ 課税証明書	Kazeishou meisho	Taxation certificate
のうぜいしょうめいしょ 納税証明書	Nouzeishou meisho	Tax payment certificate

ねんまつちょうせい 年末調整	Nen matsu chousei	Year-end tax adjustment
かくていしんこく 確定申告	Kakutei shinkoku	Filing tax returns
かんぶきん 還付金	Kanpukin	Refund (money returned to a payer)
げんせんちょうしゅう 源泉徴収	Gensen choushuu	withholding [deducting] taxes at the (income)

● Note / 備考

税の意義と役割 税のしくみ

私たちが納める税金は、どのようなところで使われ、どのような役割を果たしているのでしょうか。

私たちの生活にかかる税の意義や役割などについて考えてみましょう。

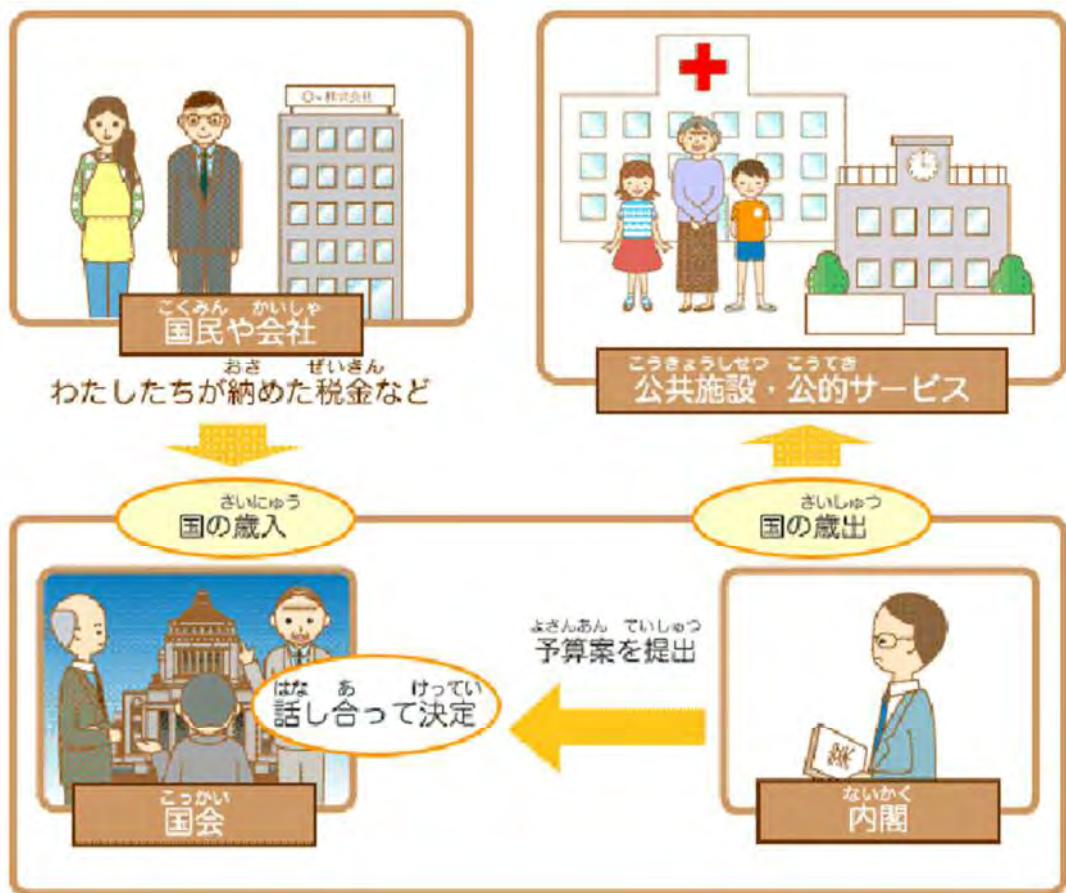
■なぜ「税」が必要なのだろう？

国や都道府県、市区町村では、私たちが健康で文化的な生活を送るために、個人ではできない様々な仕事（公共サービス等）をしています。このような「公共サービス」や「公共施設」を提供するためには、多くの費用が必要になります。その費用をみんなで出しあって負担しているのが「税金」です。



■税は国民の暮らしを支えています。

私たちが納めた税金は、国民の「健康で豊かな生活」を実現するために、国や地方公共団体が行う活動の財源となるのです。私たちは一人では生きていけません。税は、私たちが社会で生活していくための、いわば「会費」といえるでしょう。



■もしも税金がなかったら

次のような公共サービスを受けるのにお金がかかります。
例えば・・・

救急車が有料に



医療費がすべて自己負担に



ごみ収集が有料に



粗大ごみや地域によっては有料の場合もあります。

このように、税金がなかったら、公共サービスを受けるのにすべての費用を自分で負担しなければなりません。

みんなが、豊かで安心して暮らしていくのに、税金はとても大切なものです。

交番が有料に



税の仕組み

私たちの生活の中には、個人や企業の力だけでは
できない仕事があります。

水道
ゴミ等

年金
医療

教育

福祉

警察・消防
防衛

公的サービス

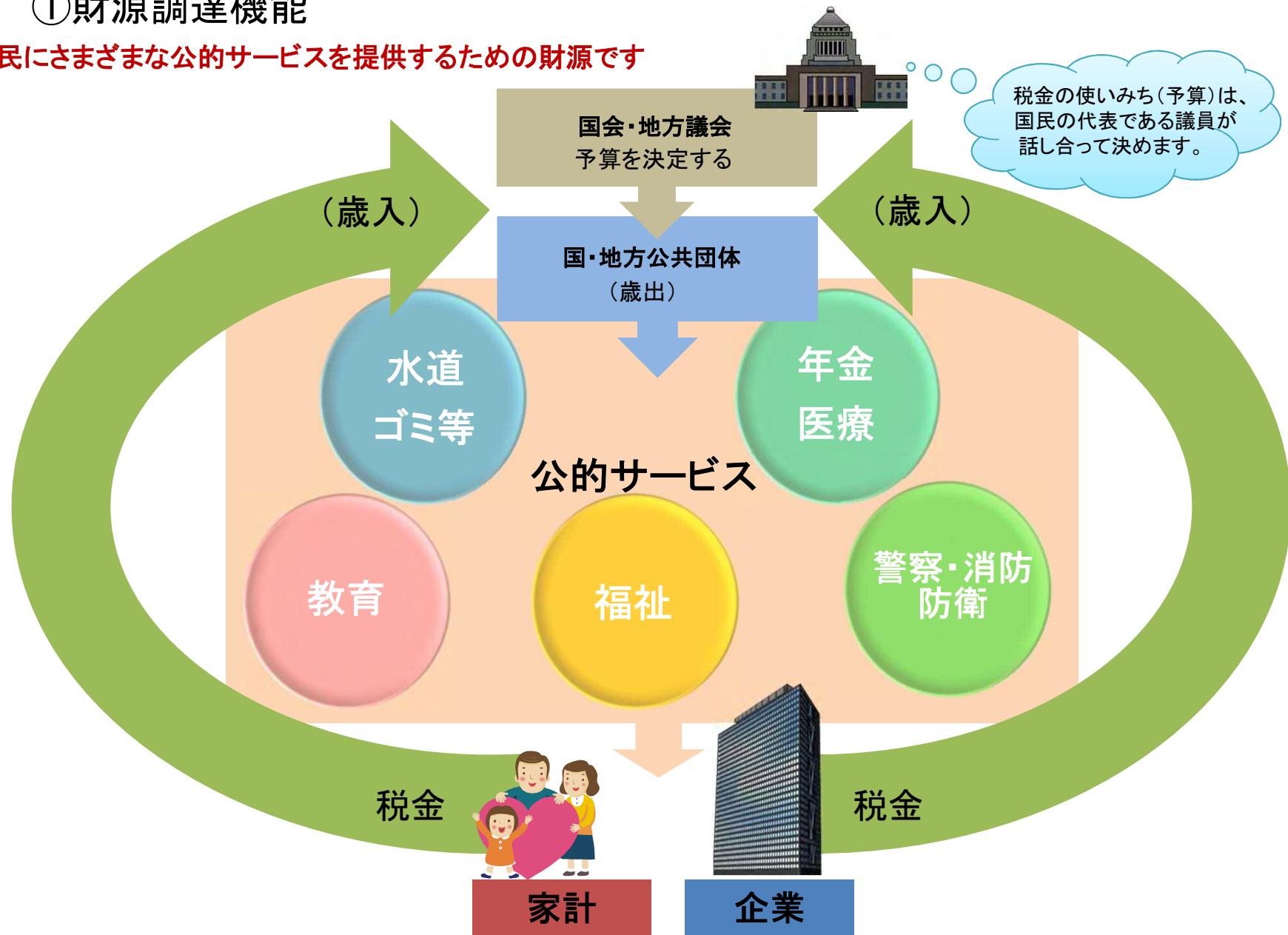
このようなサービスを提供するためには膨大な資金が必要です。
その資金が「税金」です。

税金は、私たちが「健康で豊かな生活」をするための、
いわば、「会費のようなもの」といえます。

～財政に果たす税金の役割～

①財源調達機能

国民にさまざまな公的サービスを提供するための財源です



税金の使われ方



市町村の
ゴミ処理費用 (平成22年度)
2兆410億円
国民1人当たり年間約**15,900円**

水道
ゴミ等

警察・消防
防衛

わたしたちの生活や安全を守るための
警察・消防費 (平成22年度)
4兆9,956億円

国民1人当たり年間約**40,300円**



国民医療費

の公費負担 (平成22年度)
14兆2,562億円
国民1人当たり年間約**111,300円**

年金
医療

教育

小学生(1人当たり): 848,000円 中学生(1人当たり): 979,000円
高校生(1人当たり): **913,000円**

小学校から高校までの12年間合計で…
1人当たり 約 10,764,000円



税金の種類

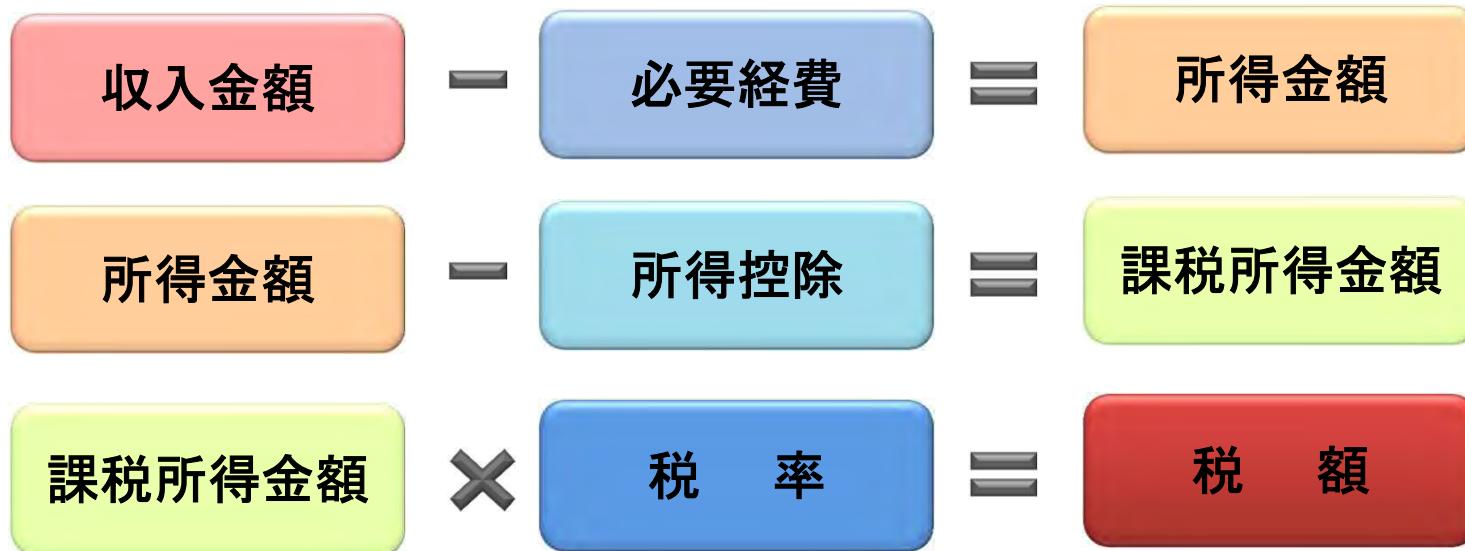
日本の税金は

約50種類

		普通税				目的税	
		直接税		間接税			
		収入にかかるもの	財産にかかるもの	消費にかかるもの	流通にかかるもの		
国税		所得税 法人税	相続税 贈与税	消費税 酒税 たばこ税 たばこ特別税 揮発油税 石油石炭税 石油ガス税 航空燃料税 自動車重量税 関税 など	登録免許税 印紙税 とん税	電源開発促進税	
地方税	都道府県税	都道府県民税 事業税	固定資産税 [特例分] 自動車税 鉱区税	地方消費税 県たばこ税 ゴルフ場利用税	不動産取得税 自動車取得税	狩猟税 水利地益税	
	市町村税	市町村民税 鉱産税	固定資産税 軽自動車税 特別土地保有税	市町村たばこ税		入湯税 事業所税 都市計画税 水利地益税 共同施設税 宅地開発税 国民健康保険税	

所得税

給料を受け取るサラリーマンや商売をしている人が毎年1月1日から12月31日までの1年間に得た所得にかかる税金



《所得税の速算表》

課税所得①	税率②	控除額③
195万円以下	5%	0円
195万円超～ 330万円以下	10%	97,500円
330万円超～ 695万円以下	20%	427,500円
695万円超～ 900万円以下	23%	636,000円
900万円超～ 1,800万円以下	33%	1,536,000円
1,800万円超	40%	2,796,000円

所得控除
雑損、医療費、社会保険料、生命保険料、地震保険料、寄附金、障害者、勤労学生、配偶者、扶養、基礎控除など……

求める税額 = ① × ② - ③

給与所得者と税金

源泉徴収制度



会社

給料・賞与

翌月10日までに
納税

会社員



税務署



年末調整

年末まで勤務している人、その年に支払いを受ける給料や
賞与の合計金額が2000万円以下の人を対象に行われる。

確定申告
不要



会社

1年分の給与・賞与に
かかる所得税額

源泉徴収された
税額の合計額

還付

徴
収

1年分の給与・賞与に
かかる所得税額

源泉徴収された
税額の合計額



会社員

源泉徵收票

1年間の給与収入や源泉徴収した税額・控除額などがわかります。

平成 24 年分 紙 与 所 得 の 源 泉 徴 収 票

支 付 を る 受 け 者	住 所 又 は 居 所	東京都品川区大崎1-11-8										氏 名	(受給者番号)							
													(フリガナ)ニチゼイタロウ							
(役職名)日税太郎																				
種別			支 払 金 額			給与所得控除後の金額				所得控除の額の合計額			源 泉 徴 収 税 額							
給料・賞与			内 754,800 円			内 104,800 円				内			内 45,688 円							
控除対象配偶者 者の有無等		老人	配偶者特別 控除の額	控除対象扶養親族の数 (配偶者を除く)				障害者の数 (本人を除く)				社会保険料 等の金額	生命保険料 等の控除額	地震保険料 の控除額	住宅借入金 等特別 控除の額					
				特 定	老 人	そ の 他	特 別	そ の 他												
有	無	従 有	従 無	円 0	人	従 人	内	人	従 人	人	従 人	内	人	内 0 円	円 0	円 0				
(摘要) 住宅借入金等特別控除可能額															円					
居住開始年月日															円					
国民年金保険料等の金額															円					
配偶者の合計所得															円 0	介護医療保険料の金額	円			
新生命保険料の金額															円	新個人年金保険料の金額	円			
旧生命保険料の金額															円	旧個人年金保険料の金額	円			
旧長期損害保険料の金額															円	旧長期損害保険料の金額	円			
扶16 養歳 親未 族満 人	未 成 年 者	外 国 人	死 亡 退 職	災 害 者	乙 欄	本人が障害者		寡 婦		寡 夫	勤 勞 学 生	中 途 就 · 退 職			受 給 者 生 年 月 日					
						特 別	そ の 他	一 般	特 別			就職	退職	年	月	日	明	大	昭	平
支 払 者	住所(居所) 又は所在地		東京都千代田区〇〇町1-1-1																	
支 払 者	氏名又は名称		株式会社 ▲▲コンビニ ■■支店																	
															(電話)	0123-456-7890				

確定申告



確定申告をすると所得税が還付される場合

「医療費控除」 1年間に自分や家族 のために一定額以上 の医療費を払った 場合	働いていた人が年の 中途で退職をして年 内に再就職しなかつ た場合	日本赤十字やユニセ フなどに寄付をした 場合	銀行などから借り入 れをして、住宅を取得 した場合
---	--	------------------------------	---------------------------------

など

還付を受けるための申告は、確定申告書の受付開始日である2月16日前であっても、1月1日以降ならいつでも提出できます。

確定申告書 《還付される場合》

②①は金額がマイナスになるため、ここには何も記入せず、②②に「0」と記入します。

還付される金額

希望する受取方法を記入します。
金融機関名、本店あるいは支店名
預金の種類と口座番号を記入して下さい。
ただし、本人名義の口座でなければなりません。

申告

住所氏名欄に記入のうえ印鑑を押し、申告します。
住所地所轄の税務署へ直接提出するか郵送します。
(書面による申告にかわり、パソコンを利用した電子申告が可能
です。)

平成26年分 給与所得者の扶養控除等(異動)申告書

この申告書は、あなたの給与について配偶者控除や扶養控除、障害者控除などの控除を受けるために提出するものです。
この申告書は、控除対象配偶者や扶養親族に該当する人がいない人も提出する必要があります。
この申告書は、2か所以上から給与の支払を受けている場合には、そのうちの1か所にしか提出することができません。



扶

所轄税務署長等	給与の支払者の名称(氏名)	あなたの氏名 生年月日 あなたの住所又は居所	(フリガナ) あなたの氏名 ⑩	世帯主の氏名 あなたとの続柄	配偶者 の無 有 ・ 無
税務署長			生年月日 昭和 年 月 日		
市区町村長	(郵便番号 -)				

従たる給与についての扶養控除等申告書の提出
(提出している場合には、○印を付けてください)

あなたに控除対象配偶者や扶養親族がなく、かつ、あなた自身が障害者、寡婦、寡夫又は勤労学生のいずれにも該当しない場合には、以下の各欄に記入する必要はありません。

区分等	氏名	あなたの続柄	生年月日	老人控除対象配偶者又は老人扶養親族(昭20.1.1以前生)	特定扶養親族(平4.1.2生)(平8.1.1生)	住所又は居所	平成26年中の所得の見積額	異動月日及び事由(平成26年中に異動があった場合に記載してください)		
主たる給与から控除を受ける	A 控除対象配偶者	1	明・大昭・平	・	・	同居老親等・その他		円		
			明・大昭・平	・	・					
			明・大昭・平	・	・					
			明・大昭・平	・	・					
			明・大昭・平	・	・					
	B 控除対象扶養親族(16歳以上生)(平11.1以前生)	2	明・大昭・平	・	・	・	同居老親等・その他			
明・大昭・平				・	・					
明・大昭・平				・	・					
明・大昭・平				・	・					
明・大昭・平				・	・					
C 障害者、寡婦、寡夫又は勤労学生	1 障害者	該当者区分 一般の障害者 特別障害者 同居特別障害者	本人 (人)	扶養親族 (人)	2 寡婦 3 特別の寡婦 4 寡夫 5 勤労学生	左記の内容(この欄の記載に当たっては、裏面の「3 記載についてのご注意」の(2)をお読みください。)	異動月日及び事由(平成26年中に異動があった場合に記載してください)			
								該当者区分 一般の障害者	本人 (人)	扶養親族 (人)
								特別障害者		
								同居特別障害者		
D 他の所得者が控除を受ける扶養親族等	氏名	あなたの続柄	生年月日 明・大昭・平 明・大昭・平	住所又は居所	異動月日及び事由	控除を受ける他の所得者				
						氏名	あなたの続柄	住所又は居所		

- この申告書及び裏面の「申告についてのご注意」等は、平成25年9月1日現在の所得税法等関係法令の規定に基づいて作成しております。
- 「主たる給与」とは、この申告書を提出した給与の支払者から受ける給与をいい、「従たる給与」とは、それ以外の給与の支払者から受ける給与をいいます。
- 控除対象配偶者が老人控除対象配偶者に該当する場合には「老人控除対象配偶者又は老人扶養親族」欄に○印を付けてください。
- 控除対象扶養親族が老人扶養親族に該当する場合には、その老人扶養親族が同居老親等に該当するときは同欄の「同居老親等」の文字を、同居老親等以外の老人扶養親族であるときは「その他」の文字を○で印んでください。また、控除対象扶養親族が特定扶養親族に該当する場合には、「特定扶養親族」欄に○印を付けてください。
- この申告書の記載に当たっては、裏面の「申告についてのご注意」等をお読みください。

○住民税に関する事項

(住民税に関する事項) 16歳未満の扶養親族(平11.2以後生)	氏名	あなたの続柄	生年月日	住所又は居所	平成26年中の所得の見積額	異動月日及び事由(平成26年中に異動があった場合に記載してください)
	1		平・・		円	
	2		平・・			
	3		平・・			

- 「16歳未満の扶養親族」欄は、地方税法第45条の3の2第1項及び第2項並びに第317条の3の2第1項及び第2項に基づき、給与の支払者を経由して市区町村長に提出しなければならないとされている給与所得者の扶養親族申告書の記載欄を兼ねています。

平成 26 年分 紙と所得者の扶養控除等申告書の記載例

給与の支払者の所在地等の所轄税務署長とあなたの住所地等の市区町村長を記載します。

平成 26 年分 紙と所得者の扶養控除等(異動)申告書

この申告書は、あなたの給与について配偶者控除や扶養控除、障害者控除などの控除を受けるために提出するもので、この申告書は、控除対象配偶者や扶養親族に該当する人がいる人も提出する必要があります。

この申告書は、2か所以上から給与の支払を受けている場合には、そのうちの1か所にしか提出することができます。

2か所以上から給与の支払を受けている人が、他の給与の支払者に「従たる給与にについての扶養控除等申告書」を提出している場合に○を付けます。

扶

従たる給与についての扶養控除等申告書の提出(提出している場合は)には、○を付けてください。

所轄税務署長等 麹町 税務署長 板橋 市区町村長	給与の支払者の名前(氏名) 株式会社○○○○	(フリガナ) あなたの名前 佐藤和夫	世帯主の氏名 佐藤和夫			
給与の支払者の所在地(住所) 東京都千代田区霞が関3-1-1	生年月日 平成37年3月20日	あなたとの続柄 本人	あなたの住所 (郵便番号173-0014) 又は居所 東京都板橋区大山東町35-1			
控除対象扶養親族が、年齢19歳以上23歳未満(平成4年1月2日~平成8年1月1日生)の場合に○を付けます。						
主たる給与から A 控除対象配偶者 B 控除対象扶養親族(16歳以上)(平成11.1以前生)	区分等 氏名 佐藤洋子	あなたとの続柄 子	生年月日 平成40.11.7	老人扶養対象配偶者 又は老人扶養親族(昭20.1以前生)	常定	平成26年中の所得の見積額 70,000円
	1 " 守子	同居・その他 老親等	平成5.2.4	同居・その他 老親等	同居・その他 老親等	異動月日及び事由 (平成26年中に異動があった場合に記載してください)
	2 " 茂子	同居・その他 老親等	平成10.3.30	同居・その他 老親等	同居・その他 老親等	0
	3 " 隆雄父	同居・その他 老親等	平成11.5.8	同居・その他 老親等	同居・その他 老親等	0
	4 "	同居・その他 老親等	平成11.5.8	同居・その他 老親等	同居・その他 老親等	(公的年金) 300,000
控除対象扶養親族は、年齢16歳以上(平成11年1月1日以前生)の扶養親族を記載します。						
① 障害者						
② 年齢16歳未満(平成11年1月2日以後生)の扶養親族を記載します。						
③ 他の該当する者(労働及び障害者)						
左記の内容(この欄の記載に当たっては、裏面の「ご注意」(2)をお読みください。)						
左記の障害者等に該当する(人がいる)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。						

控除対象扶養親族が、年齢70歳以上(昭和20年1月1日以前生)の場合には次のとおりいずれかに○を付けます。

- ①その人があなた又はあなたの配偶者の直系尊属で同居を常況としている人であるとき →「同居老親等」
- ②その人が①以外の人であるとき →「その他」

年齢16歳未満(平成11年1月2日以後生)の扶養親族も対象となります。

2~5については、あなたが寡婦等に該当する場合に○を付けます。

- ◎「主たる給与」とは、この申告書を提出した給与の支払者から受ける給与をいい、「従たる給与」とは、それ以外の給与の支払者から受ける給与をいいます。
- ◎控除対象配偶者が老人扶養対象配偶者に該当する場合には「老人扶養対象配偶者又は老人扶養親族」欄に○印を付けてください。
- ◎控除対象扶養親族が老人扶養親族に該当する場合には、その老人扶養親族が同居老親等に該当するときは同欄の「同居老親等」の文字を、同居老親等以外の老人扶養親族であるときは「その他」の文字を○で囲んでください。また、控除対象扶養親族が特定扶養親族に該当する場合には、「特定扶養親族」欄に○印を付けてください。
- ◎この申告書の記載に当たっては、裏面の「申告についてのご注意」等をお読みください。

○住民税に関する事項

(住民税に関する事項) 16歳未満の扶養親族(平11.1以後生)	氏名 1 佐藤 勝	あなたとの続柄 子	生年月日 平成12.10.15	住所又は居所 東京都板橋区大山東町35-1	平成26年中の所得の見積額 0円	異動月日及び事由 (平成26年中に異動があった場合に記載してください)
	2	子	平成12.10.15			
	3	子	平成12.10.15			
年齢16歳未満(平成11年1月2日以後生)の扶養親族を記載します。						

◎「16歳未満の扶養親族」欄は、地方税法第45条の3の2第1項及び第2項に基づき、給与の支払者を経由して市区町村長に提出しなければならないとされている

平成25年分 紙と所得者の保険料控除申告書 兼 紙と所得者の配偶者特別控除申告書

保・配特

所轄税務署長	給与の支払者の 名称(氏名)			(フリガナ) あなたの氏名	印
税務署長	給与の支払者の 所在地(住所)			あなたの住所 又は居所	



◆給与所得者の保険料控除申告書◆

保険会社等 の名称	保険等の 種類 年金支払 期間	保険等の 契約者の氏名	保険金等の受取人		新・旧 の 区分	あなたが本年中に支払った保 険料等の金額(分配を受けた剩 余金等の控除後の金額) (a)	給与の 支払者の 確認印		
			氏名	あなたの 統柄					
一般の生命保険料			新・旧	(a)	円				
			新・旧	(a)	円				
			新・旧	(a)	円				
			新・旧	(a)	円				
(a)のうち新保険料等の金額の合計額	A	円	Aの金額を下の計算式I(新保険料等用)に当てはめて計算した金額	① (最高40,000円)	円	計(①+②)	③ (最高40,000円)	円	
(a)のうち旧保険料等の金額の合計額	B	円	Bの金額を下の計算式II(旧保険料等用)に当てはめて計算した金額	② (最高50,000円)	円	②と③のいずれか大きい金額	①	円	
介護医療保険料						(a)		円	
						(a)			
						(a)			
						(a)			
(a)の金額の合計額	C	円	Cの金額を下の計算式I(新保険料等用)に当てはめて計算した金額	⑪ (最高40,000円)	円				
個人年金保険料			支払開始日	.	新・旧	(a)		円	
			支払開始日	.	新・旧	(a)			
			支払開始日	.	新・旧	(a)			
			(a)のうち新保険料等の金額の合計額	D	円	Dの金額を下の計算式I(新保険料等用)に当てはめて計算した金額	④ (最高40,000円)	円	計(④+⑤)
(a)のうち旧保険料等の金額の合計額	E	円	Eの金額を下の計算式II(旧保険料等用)に当てはめて計算した金額	⑤ (最高50,000円)	円	⑤と⑥のいずれか大きい金額	⑦	円	
計算式I(新保険料等用)			計算式II(旧保険料等用)			生命保険料控除額 計(①+②+③) (最高120,000円)			
A、C又はDの金額		控除額の計算式	B又はEの金額		控除額の計算式				
20,000円以下		A、C又はDの金額	25,000円以下		B又はEの金額				
20,001円から40,000円まで		A、C又はD×1/4+10,000円	25,001円から50,000円まで		B又はE×1/4+12,500円				
40,001円から80,000円まで		A、C又はD×1/4+20,000円	50,001円から100,000円まで		B又はE×1/4+25,000円				
80,001円以上		一律に40,000円	100,001円以上		一律に50,000円				
地震保険料控除	保険会社等 の名称	保険等の 種類(目的)	保険 期間	保険等の 契約者の氏名	保険等の対象となった 家屋等に居住又は家 財を利用している者等 の氏名	地震保険料 又は旧長期 損害保険料 の区分	あなたが本年中に支払った保 険料等のうち、左欄の区分 に係る金額(分配を受けた剩 余金等の控除後の金額) (A)	給与の 支払者の 確認印	
						地震・旧長期			円
						地震・旧長期			円
					(A)のうち地震保険料の金額の合計額	⑧			円
地震保険料 控除額	(最高50,000円)		(最高15,000円)		(最高50,000円)				
	⑧の金額 円		⑨の金額 10,000円を超える場合は、 (C)×1/2+5,000円 円		=				

◆給与所得者の配偶者特別控除申告書◆

配偶者 特 別 控 除	あなたの本年中の合計所得金額の見積額		円 (1,000万円を超える場合は申告できません。)
	(フリガナ) 配偶者の氏名	あなたの住所又は居所	
あなたと配偶者の住所又は居所が異なる場合の配偶者の住所又は居所			
○次の場合には、配偶者特別控除を受けることができません。 あなたの配偶者が、配偶者控除の対象となる場合、他の人の扶養親族とされる場合、青色事業専従者として給与の支払を受ける場合又は白色事業専従者に該当する場合には、申告できません。また、夫婦の双方がお互いに配偶者特別控除を受けることはできません。			
○配偶者の合計所得金額(見積額)を次の表により計算してください。			
所得の種類	収入金額等④	必要経費等⑤	所得金額((④-⑤))
給与所得	④	円	円(マイナスの場合は0)
事業所得	⑤	円	650,000円
雑所得	⑥	円	
配当所得	⑦	円	
不動産所得	⑧	円	
退職所得	⑨	円	(退職所得控除額) (④-⑤)×1/2又は(⑥-⑦)
④～⑨以外の所得	⑩	円	(うち特別控除額) 円(一時所得又は長期譲渡所得は0)
配偶者の合計所得金額(①～⑩の合計額)			⑪
○配偶者特別控除額の早見表			
A欄の金額	控除額B		
0円から380,000円	380,000円		
400,000円から450,000円	360,000円		
450,000円から500,000円	310,000円		
500,000円から550,000円	260,000円		
550,000円から600,000円	210,000円		
600,000円から650,000円	160,000円		
650,000円から700,000円	110,000円		
700,000円から750,000円	60,000円		
750,000円から760,000円	30,000円		
760,000円から	0円		
配偶者特別控除額			早見表B欄の金額
社会保険料控除			
社会保険料の種類	保険料支払先の名称	保険料を負担することになっている人 氏名 あなたの統柄	あなたが本年中に支 払った保険料の金額
			円
合計(控除額)			円
小額規等掛金業控除共除			
種類			あなたが本年中に支 払った掛金の金額
独立行政法人中小企業基盤整備機構の共済契約の掛金			円
個人型又は企業型年金加入者掛金			円
心身障害者扶養共済制度に関する契約の掛金			円
合計(控除額)			円

この申告書は、平成25年9月1日現在の所得税法等関係法令の規定に基づいて作成してあります。

平成25年分
給与所得者の保険料控除申告書兼
給与所得者の配偶者特別控除申告書の記載例

給与の支払者の所在地等の
所轄税務署長を記載します。

平成25年分 紹与所得者の保

税額控除申告書 兼 給与所得者の配偶者特別控除申告書

1

保·配特

所轄税
長
麹町

株式会社○○○○
東京都千代田区霞が関3-1-1

保険料控除

リガナ)
たの氏名

渡辺 京都

あなたの所得
金額が12.3

導が給与所得だけ
15,790円を超える

で、給与の収入
る場合は、合計

本編



○本人 □配偶者 △扶養者

人的控除の概要(所得税)

	創設年 (所得税)	対象者	控除額	本人の所得要件
○ 基礎的な 人的 控除	基礎控除	昭和22年 (1947年)	・ 本人	38万円
	配偶者控除	昭和36年 (1961年)	・ 生計を一にし、かつ、年間所得が38万円以下である配偶者(控除対象配偶者)を有する者	
	一般の控除対象配偶者	(昭和36年) (1961年)	・ 年齢が70歳未満の控除対象配偶者を有する者	38万円
	老人控除対象配偶者	昭和52年 (1977年)	・ 年齢が70歳以上の控除対象配偶者を有する者	48万円
	配偶者特別控除	昭和62年	・ 生計を一にする年間所得が38万円を超える76万円未満である配偶者を有する者	最高38万円
	扶養控除	昭和25年 (1950年)	・ 生計を一にし、かつ、年間所得が38万円以下である親族等(扶養親族)を有する者	
	一般の扶養親族	(昭和25年) (1950年)	・ 年齢が16歳以上19歳未満又は23歳以上70歳未満の扶養親族を有する者	38万円
	特定扶養親族	平成元年 (1989年)	・ 年齢が19歳以上23歳未満の扶養親族を有する者	63万円
	老人扶養親族	昭和47年 (1972年)	・ 年齢が70歳以上の扶養親族を有する者	48万円
	(同居老親等加算)	昭和54年 (1979年)	・ 直系尊属である老人扶養親族と同居を常況としている者	+10万円
○ □ 特別な 人的	障害者控除	昭和25年 (1950年)	・ 障害者である者 ・ 障害者である控除対象配偶者又は扶養親族を有する者	27万円
	(特別障害者控除)	昭和43年 (1968年)	・ 特別障害者である者	40万円

		創設年 (所得税)	対象者	控除額	本人の所得要件
○ 指定控除	(同居特別障害者控除)	平成23年 (2011年)	<ul style="list-style-type: none"> 特別障害者である控除対象配偶者又は扶養親族を有する者 特別障害者である控除対象配偶者又は扶養親族と同居を常況としている者 	75万円	—
	寡婦控除(女性のみ)	昭和26年 (1951年)	<ul style="list-style-type: none"> ①夫と死別した者 ②夫と死別又は夫と離婚したもので、かつ、扶養親族を有する者 	27万円	①の場合 年間所得500万円以下
	(特別寡婦加算)	平成元年 (1989年)	<ul style="list-style-type: none"> 寡婦で、扶養親族である子を有する者 	+8万円	年間所得500万円以下
○	寡夫控除(男性のみ)	昭和56年 (1981年)	<ul style="list-style-type: none"> 妻と死別又は離婚をして扶養親族である子を有する者 	27万円	年間所得500万円以下
○	勤労学生控除	昭和26年 (1951年)	<ul style="list-style-type: none"> 本人が学校教育法に規定する学校の学生、生徒等である者 	27万円	年間所得65万円以下 かつ給与所得等以外 が10万円以下

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏名:

ぜいきん はら ぜいきん つか かた し
「どうして税金を払っているのか」、税金の使われ方を知りました。

Bakit nagbabayad ng TAX? Natutunan kung saan ginagamit ang Tax.

かくていしんこく かんぶ わ
確定申告の還付について分かりました。

Natutunan kung paano mag-file ng income tax return

ぜいきん き こと き こと
税金について聞きたい事を聞く事ができました。

Naitanong ang nais malaman ukol sa Tax.

チェック者:

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
ぎょうじ 行事	Gyouji	Event
しごうしき にゅうがくしき 始業式・入学式	Shigyoushiki Nyuugakushiki	Pagsisimula ng pasukan
ひなんくんれん 避難訓練	Hinankunren	Evacuation drill
たいりょく 体力テスト	Tairyoku tesuto	Physical fitness test
うんどうかい 運動会	Undoukai	Sportsfest
しゅうがくじけんこうしんだん 就学児健康診断	Shuugakuji kenkou shindan	Medical check-up para sa incoming Gr 1
がくしゅうはっぴょうかい 学習発表会	Gakushuu happyoukai	Academic Recital
にゅうがくせつめいかい 入学説明会	Nyuugaku setsumei kai	Orientation para sa pagpasok sa paaralan
じゅぎょうさんかんかい 授業参観会	Jugyou sankankai	Obserbasyon ng Magulang sa Klase
めんだん さんしゃめんだん こべつめんだん 面談・三者面談・個別面談	Mendan · Sanshamendan · Kobetsu mendan	Pakikipag-usap sa guro ukol sa pag-aaral ng
こんだんかい ほごしゃかい 懇談会・保護者会	Kondankai · Hogoshakai	Parent's Meeting
そとかい PTA総会	PTA soukai	PTA Meeting
えんそく しゅうがくりょこう りんかんがっこう 遠足・就学旅行・林間学校	Ensoku · Shuugaku ryokou · Rinkan gakkou	Field trip · Excursion · Camping

がくりょくちょうさ 学力調査・市定着度調査	Gakuryoku chousa Shiteichakudo chousa	• Academic Assessment · City Proficiency Level Survey
ちゅうりょくけんさ 聴力検査	Chouryoku kensa	Hearing test
しかけんしん 歯科検診	Shika kenshin	Dental check-up
かていほうもん 家庭訪問	Katei houmon	Pagbisita ng guro sa tahanan
しげんぶつかいしゅう 資源物回収	Shigen butsu kaishuu	Pagkolekta ng recyclable na basura
にょうけんさ 尿検査	Nyou kensa	Urine test
ちゅうけんさ ぎょう虫検査	Gyouchuu kensa	Parasite test
ないかけんしん 内科検診	Naika kenshin	Medical check-up (internal)
がんかけんしん 眼科検診	Ganka kenshin	Eye check-up
しんでんづけんさ 心電図検査	Shindenzu kensa	ECG (electrocardiogram)
しんたいそくてい 身体測定	Shintai sokutei	Pagsukat sa katawan
しゅうりょうしき 修了式・卒業式	Shuuryoushik Sotsugyoushiki	• Pagtatapos · Graduation
りにんしき 離任式	Rininshiki	Pamamaalam sa mga guro at staff na lilipat na ng

● ロールプレイ *ROLE PLAY*

ばめん ほごしやかい じこしょうかい
場面：保護者会での自己紹介

おや ねん くみ ひらはら はは
親：こんにちは！ 2年1組 平原マリアの母です。

いりで す き
入出に住んでいます。フィリピンからきました。

よろしくおねがいします。

<ローマ字>

Oya: Konnichiwa!

Ni nen ichi kumi Hirahara Maria no haha desu.

Iride ni sundeimasu. Firipin kara kimashita.

Yoroshiku onegaishimasu.

<タガログ語>

Magulang/Tagapangalaga:

I am Gr 1 Section 2 Maria's mother.

I live at Iride. I am from the Philippines.

Thank you very much.

＜学校行事 補足＞

しそうしき にゅうがくしき

始業式・入学式 春に行われる所以、保護者も子どもも明るい色の服を着ていくのがおすすめ。また、子どもは新一年生を迎えるにあたり「新しい服」を着て入学式に出るのを楽しみにしているので、新調してあげると子どもにとってもいい思い出になる。洋服は大型量販店で安く売っている。

ひなんくんれん

避難訓練 入学後すぐに行われる初回の避難訓練は、保護者も参加するように言われる。災害時に子どもを引き渡すことを想定しているため。

たいりょく

体力テスト フィリピンにはない。

うんどうかい

運動会 宗教上の理由、または日曜日に宗教活動があるため参加できないという家庭がある。保護者に対して説明が必要。子どもは運動会の日のために学校で1ヶ月近く練習している。また、お弁当も親とともに食べる。親が来てくれないと子どもは寂しい思いをするので、絶対に参加するように。

しゅうがくじけんこうしんだん

就学児健康診断 入学前の年の10月に行う健康診断のこと。また小6はこの健診の手伝いをする。小6児童が学校から「就学時健康診断」の手紙をもらってきたら、自分の子どもが受診するのではなく、「健診の手伝いをするので帰宅が遅くなります」という意味。手伝う目的は上級生が下級生の面倒を見るというもの。

がくしゅうはっぴょうかい

学習発表会 フィリピンにはない。1年の学びの成果なので、ぜひ保護者は見に行つてあげて。また、親戚や友人を連れて行ってもよい。

じゅぎょうさんかんかい

授業参観会 子どもは「恥ずかしいから来ないで」と言うが、本心は「絶対に来て欲しい」と思っており、当日、自分の親がどこにいるか探している。親は都合をつけて参加したほうがよい。

めんだん さんしやめんだん こべつめんだん
面談・三者面談・個別面談 個別面談=二者面談

子どもには聞かれたくない話の時には、保護者と教師のみで行われる。二者面談は特別な場合であり、あまり好ましくない内容のとき。二者面談にならないように。

こんだんかい ほごしゃかい
懇談会・保護者会 保護者会では必ず自己紹介がある。また、遅れた保護者がいるときには全員で待ってくれる。よって遅刻・欠席は厳禁。また、外国人の親の場合、「話がわからないから」という理由で、無断で先に帰ってしまう方がいる。その場合、先生は安全上の問題から、その保護者がどこへ行ったのか探すことになる。理由があつて帰らなければならないときは必ず「お先に失礼します」と挨拶して帰ること。

そうかい
P T A 総会 フィリピンにもあるけれど、あまり機能していないので理解・説明を求める必要がある。

えんそく しゅうがくりょこう りんかんがっこう
遠足・就学旅行・林間学校 林間学校は初めての宿泊であり、言葉が通じない不安からほとんどの子どもが嫌がる。まずは保護者に理解を求めて、保護者とともに生徒を説得する必要がある。

しかけんしん
歯科検診 外国人の場合「歯医者」という言葉はわかるけれど「歯科」という言葉は耳慣れていないので、わかりにくいやうである。

かていほうもん
家庭訪問 先生が日本語で声をかけると玄関に出来てきてくれない保護者がいる。その後、支援員がタガログ語で呼びかけると玄関に出てくる。最初から出てきて欲しい。訪問は玄関先で 2 分程度。部屋の中に入ることはまずない。お菓子、お茶を出す必要はない。(先生も一日に何件ものお宅を回るので、トイレに行きたくなったら困るから)

しげんぶつかいしゅう
資源物回収 小さなもののなら子どもに持たせてもよいが、基本的には保護者が参加したほうがよい。

にょうけんさ

尿検査 日ごろから「健康のために」という理由で、子どもにビタミン剤やビタミンCが入った飲み物を飲ませる親がいる。尿検査の前日は控えたほうがよい。

ちゅうけんさ

ぎょう虫検査 万が一、欠席する場合は親が代わりに学校へ持っていくこと。

ないかけんしん

内科検診 学校の健診は受診したほうがよい。学校の健診で持病が見つかるケースがある。

がんかけんしん

眼科検診 子どもの視力は低下しやすい。度数のチェックは勉強に関わることなので必要な検査である。

しんたいそくてい

身体測定 肥満については、学校から指示が入る。また、身長があまり伸びない子どもはホルモンバランスを疑う必要があるので、身体検査も重要項目のひとつ。頻繁に行われる。

りにんしき

離任式 一学年が終わると一時帰国する家族がいる。離任式までが一年の行事なので、参加できない場合は必ず学校に連絡を入れること。

＜その他、ボランティアや支援員からアドバイス＞

●運動会ではお弁当はじめ敷物など荷物が多くなるが、「絶対に自家用車で行ってはいけない」。学校側は「駐車場がないため“できれば、徒歩で来てください”」と案内するが、外国人の場合これでは「自家用車で行ってもよい」という意味に捉えてしまう。支援員は「禁止」というニュアンスで伝える必要がある。

●学校へ行くとき、外国人のお母さんの忘れ物に多いのが「スリッパ」。学校にもス

リッパはあるが、これは基本的に来賓用である。また、衛生上の理由からも自分のスリッパを持っていくようにしたほうがよい。

●保護者会では必ず順番に自己紹介する。たいていは子どもの出席番号順であり、後ろのほうに座っても順番にはあまり関係がない。

「～のお母さんです」と自己紹介する人がおり、他のお母さんたちは「外国人のお母さんだから」というように優しく捉えてくれるが、「父です」「母です」という用語を覚えておいたほうがよい。

また私たちの顔立ちは、アジアのフィリピン以外の国の人間に間違われることもある。けれども日本人は「どこの国の人ですか」とあまり聞いてこないので、誤解されないためにも自己紹介では「フィリピンから来ました」という文言を入れたほうがよい。

そして、「入出からきました」とわざわざ地名を入れて言うのは、同じ学区内であっても、どこに住んでいるかを知ってもらうためである。今回取り上げたロールプレイは丸暗記しておくとよい。子どもを日本の学校に通わせるとき、必ず使う日本語になる。

●今日配布したプリントは保管しておくこと。学校行事でわからないことがあれば、このプリントと対応させればわかるようになる。

＜学習者から質問＞

Q：日本の学校には、留年がありますか。

A：義務教育にはない。ただし、学年は上がるけれど、出席率、遅刻、欠席の回数、欠席時に保護者から連絡があったかどうか等が内申書に影響する。中3になったとき、内申書の評価が低いと学校の判断で志望校を受験させてもらえないこともある。日本の学校では出席率に厳しい。そして「日ごろの態度」も問われる。

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏 名:

がっこう ねんかんぎょうじ ないよう し
□ 学校の年間行事の内容を知りました。

Natutunan ko ang mga annual events sa paaralan.

ほごしゃかい いみ し
□ 保護者会の意味を知りました。

Natutunan ko ang Hogoshakai (Parent's meeting)

ほごしゃかい こころ み し
□ 保護者会での心がまえ・身がまえを知りました。

Natutunan ko ang tamang asal tuwing meeting ng mga magulang.

チェック者: _____

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマジ Romaji	タガログ語 Tagalog
ばん 119番	Hyaku jyuu kyuu ban	Fire and Ambulance tel.number
きゅうきゅう 救急	Kyuukyuu	Emergency
しょうぼうしゃ 消防車	Shoubousha	Fire Truck
しょうぼう 消防	Shoubou	Fire fighting
きゅうきゅうしゃ 救急車	Kyuukyuuusha	Ambulance
かじ 火事	Kaji	Fire/Sunog
じこ 事故	Jiko	Accident
こうつうじこ 交通事故	Koutsuu jiko	Road/Car accident
ばしょ 場所	Basho	Place
じゅうしょ 住所	Jyuusho	Address
めじるし 目印	Mejirushi	Sign/landmark
も も 燃えている/燃えています	Moeteiru/ Moeteimasu	Nasusunog
けが 怪我	Kega	Injury
けいれん	Keiren	Convulsions
ち 血がでています	Chi (ga deteimasu)	Blood/Bleeding
しょうかき 消火器	Shoukaki	Fire extinguisher

●ロールプレイ **ROLE PLAY ①**

119: 119 番、消防です。火事ですか、救急ですか。

B: かじ 火事 です。

119: 場所は どこですか。

B: いりの 入野 ちょう 町、100-05 番地 (※ アパート・団地の名前)

119: 目印は なんですか。

B: イオン です。

119: 何が燃えていますか。

B: だい 台 どころ 所 が 燃えています。

119: お名前は

B: なかむら グレイス です。

119: 電話番号は

B: 080-4308-8380 です。

119: わかりました。すぐ 消防車が 向かいます。

119: 119 番、消防です。火事ですか、救急ですか。

B: 救急 です。

119: 場所はどこですか。

B: 入野 町、100-05 番地 (※ アパート・団地の名前)

119: 目印は なんですか。

B: イオン です。

119: どうしましたか。

B: 子どもが 車に ひかれました。頭から 血がでています。

119: お名前は

B: たかい マリー です。

119: 電話番号は

B: 080-4308-8380 です。

119: わかりました。すぐ 救急車 が 向かいます。

※ 日本語が分からないとき ※

119: 近くに日本語が分かる方が日本人の方はいますか。

A: はい、…… (近くを探して look for nearby) すみません、たすけてください！

ローマ字

● ロールプレイ *ROLE PLAY ①*

119 : 119ban、 shoubou desu.

Kaji desu ka? Kyuukyuu desu ka?

B: Kaji desu.

119: Basho wa doko desu ka?

B: Irino chou、 100-05 banchi . (※ Apartment or Danchi)

119 : Mejirushi wa nan desu ka?

B: Lon desu.

119 : Naniga moete imasu ka?

B: Daidokoro ga moete imasu.

119: : Onamae wa?

B: Nakamura Grace desu.

119 : Denwa bangou wa?

B: 080-4308-8380 desu.

119 : Wakarimashita. Sugu shoubousha ga mukaimasu.

● ロールプレイ *ROLE PLAY* ②

119 : 119ban, shoubou desu. Kaji desu ka? Kyuukyuu desu ka?

B: Kyuukyuu desu.

119: Basho wa doko desu ka?

B: Irino chou、100-05 banchi. (※ Apartment or Danchi)

119 : Mejirushi wa nan desu ka?

B: Ion desu.

119 : Doushimashita ka?

B: Kodomo ga kuruma ni hikaremashita.

Atama kara chi ga dete imasu.

119: : Onamae wa?

B: Takai Marie desu.

119 : Denwabangou wa?

B: 080-4308-8380 desu.

119 : Wakarimashita. Sugu kyuukyuuusha ga mukaimasu.

(look for nearby Japanese…)

SUMIMASEN, TASUKETEKUDASAI!!

がくしゅう ひょう
学習チェック表

し めい
氏名: _____

かじ きゅうきゅう なんばん でんわ わ
□火事のときと 救急 のとき、何番に電話をかけるか分かりました。

Sa panahon ng sunog at emergency, alam mo ba ang numero ng telepono na maaaring tawagan?

かじ つうほう にほんご
□火事の通報が日本語でできるようになりました。

Alam mo ba kung paano ipaalam na may sunog sa Nihongo?

かじ き つ
□火事にならないように、どんなことに気を付けたらいいか
わ しょうかき つか かた わ
分かりました。／消火器の使い方が分かりました。

Ano ang dapat ingatan upang hindi magkasunog? Alam mo ba kung paano gamitin ang fire extinguisher?

チェック者: _____

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

●Jyagaimo no Okaka ae /Potato/ 4 servings

Patatas	4 medium	① Balatan ang patatas at ihawain ng tamang laki ,hugasan tanggalin sa tubig ilipat sa ibang lalagyan.
Soy sauce	1tablespoons	
A Sugar	1.1/2 tablespoons	② Sa Kaldero ilagay ① lagyan ng tubig,7-tenth isunod ang ingredients A (soy sauce, sugar ,Melin) pakuluan ng katamtamang apoy
Melin	1 tablespoons	
Sake	1 tablespoon	③ Pagnatuyo na ang soup at malambot na ang patatas, patayin ang apoy at ilagay ang Kesuri bushi at haluin.
Kezuri bushi	1pack (5g)	
Negi (green onions)	a little	④ Ilipat sa bowl , lagyan ng negi.

●Nanohana Ball 4 servings

Giniling na baboy	200g	① Ilagay ang corn sa strainer, gumamit ng dishcloth para matanggal ng mabuti ang tubig o soup ng corn.
Luya	1	
Negi	3cm	② Gadgarin [grated] ang luya, hiwain [chopped] ang dahon sibuyas
Sake	1tablespoon	③ Ilagay sa bowl ang A ingredients , haluin ng mabuti hanggang lumapot
A Asin	1teaspoon	④ ③ hatiin sa 12 na piraso bilugin at lagyan ng arina ,spread ang corn sa pat,gamitin ang kamay i-rolled ang binilog na ③para malagyan ng corn.
Soy sauce	1teaspoon	
Egg	2	⑤ Ilagay sa aluminum cups , ilagay sa mainit na steamer ,i-steam ng 8 minutes, malakas na apoy..
Potatostarch	1tablespoon	
Paminta	a little	
Sweet corn	200g	
Potato starch[arina]	2 tablespoon	
Green vegetables Midori yasai		
Aluminum Cup	size 8 or 10	

● **Hourensou no isobemaki / Spinach rolls/ 4 servings**

Hourensou[Spinach] 300g	① Pakuluan ang hourensou, ihalo ang dashi wari jiro
Cheese 40g	② Slice ang cheese ng 1/2
Nori 1.5sheet	③ Ihawin ang nori sa apoy ng mild.. at itabi
Dashi wari jiru [base na soup]	④ Ang Hourensou na tinimplahan ay dahandahan pigaan
Dashi 1tablespoon	⑤ Huwag munang balutin ilagay ang nori , hiwain ang nori kasing haba ng hourensou i-arranged ng sunodsunod, sa huli magtira ng 1cm. (i-roll kung kakainin na)
Soy sauce 2teaspoon	⑥ Ilagay ang cheese sa gitna, ,balutin gumawa ng tatlo
	⑦ Hiwain [cut] ng tamang haba .

● **Yuuyake gohan 4 servings**

Rice 2 cups	① Hugasan ang bigas..at itabi
Carrot 80g	② Gadgarin [grated] ang carrot , ihalo sa bigas ang A at isaing
A Mirin 1/3 teaspoon	③ Igisa sa kawali ang chirimenjyako, ihalo sa bagong lutong ②.
Soy sauce 1/2 teaspoon	* Kung gusto maaari rin lagyan ng aojiso
Chirimenjyako 20g	

はまきた食育の会 伝達献立

バヤニハン日本語教室

平成26年3月9日

浜名協働センター

1 夕焼けごはん

4人分

[作り方]

材料		
米	2カップ	
にんじん	80g	
A		
みりん	小さじ 1/3	
しょうゆ	小さじ 2/3	
ちりめんじやこ	20g	

- ① 米はあらっておく。
- ② にんじんはすりおろして、米とAを入れて一緒に炊く。
- ③ ちりめんじやこをから炒りして、炊き上がった②と混ぜる。

* 貝割れ菜等の緑野菜を③の上に盛ると良い。

2 なのはなボール

材料		
A		
豚ひき肉	200g	
しょうが	1かけ	
ねぎ	3センチ	
酒	大さじ1	
塩	小さじ1	
しょうゆ	小さじ1	
卵	1/2 個	
片栗粉	大さじ1	
こしょう	少々	
スイートコーン	200g	
片栗粉	大さじ2	
* 緑野菜	適宜	

「作り方」

- ① コーンはざるにあげ、ふきんでよく水気を取る。
- ② しょうがはすりおろし、ねぎはみじん切りにする。
- ③ Aの材料をボールに入れ、よく混ぜて、粘りを出す。
- ④ ③を人数分にまるめて、片栗粉をまぶし、コーンをバットに広げ、ころがしてまるめながらコーンをつける。
- ⑤ 熱くなった蒸し器にいれ、強火で8分位蒸す。

3 じゃがいものおかかあえ

材料

じゃがいも	中4個
A しょうゆ	大さじ2
さとう	大さじ1・1/2
みりん	大さじ1・1/2
酒	大さじ1
削り節	1パック
* ねぎ	少々

作り方

- じゃがいもは皮をむいて大きめの1口大に切り、水にさらして、水気をきる。
- なべに①を入れ、水を7分目ほどまで、注ぎ入れて、Aを入れる。
強火にかけて、ひと煮立ちしたら、中火の弱にして、コトコトと煮ふくめる。
- 汁けがなくなって、じゃがいもがやわらかくなったら、なべをゆすって水分をとばし、火を止めてから、削り節をさっとまぜる。
- 器に盛り、ねぎの葉さきをかざる。

* 夕焼けごはんで使う貝割れ菜を少し使うと良い。

4 ほうれんそうの磯辺巻き

材料

ほうれんそう	300g
チーズ	40g
海苔	1・5枚
出し割り汁	
だし汁	大さじ1
しょうゆ	小さじ2

* 巻きすを使うと具合がよい

作り方

- ほうれんそうを茹で、よく絞り、1/2 の出し割り汁に浸ける。
- チーズは 1/2 の太さに切る。
- 海苔は焼いておく。
- 下味をつけた①のほうれんそうを軽く絞る
- 巻きすに海苔を置き、海苔の長さに切ったほうれんそうの向きを交互になるように並べ
最後巻き終わり1cmくらい残しておく。
(食べる直前に巻く)
- ⑤の中心にチーズをおき、巻きすで巻く。
これを3本作る。

平成 25 年度文化庁 「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
『バヤニハン日本語教室 ～みんなで地域をつくっていこう～』

【地域日本語教育コーディネーター】

半場 和美

【バイリンガル指導者】

Grace Nakamura

Maria Ethel Hirahara

【通訳補助員】

Marie Takai

【資料提供、協力】

浜松市教育委員会 学校教育部指導課 教育相談支援センター 澤田直子
税理士法人黎明 祖父江会計事務所
はまきた食育の会

【Special Thanks】

山浦 優子

稻葉 光生

※本教材データは PDF になっていますが、編集してお使いになりたい方は直接
下記までお問合せください。Word, Excel, 紙資料等のデータを保管しております。

発行人

特定非営利活動法人

フィリピンナガイサ

〒432-8021

静岡県浜松市中区佐鳴台 3 丁目 52-23

Harcom ビル 2 階

TEL 080-4308-8380 (タガログ語) / 090-9175-8380 (日本語)

filipinonagkaisa@yahoo.co.jp

ホームページ <http://filipinonagkaisa.org/>